

Salary guarantee fund

Its objective is to guarantee employees their due salary, compensation and other legally recognised benefits.

sp Fondo de garantía salarial

Fondo cuya finalidad es garantizar a los trabajadores por cuenta ajena el percibo de los salarios pendientes de pago por la empresa, indemnizaciones y otras prestaciones legalmente reconocidas en favor del trabajador.

ba Soldatak bermatzeko funtsa

Besteren kontura lan egiten duten langileei enpresak oraindik ordaindu ez dizkion soldatak, kalte-ordainak eta legez langilearen alde onartzen diren bestelako prestazioak ordainduko zaizkiela bermatzeko osatzen den funtsa.

Sales index (Large store trade index)

The Sales Index is a direct indicator of the development of the trade situation. It measures the relation, in nominal and real terms, that exists between the volume of sales of all the trade establishments belonging to the sampling panel in two different time periods.

sp Índice de ventas (Índice de comercio en grandes superficies)

Indicador directo de la evolución de la coyuntura comercial. Nos mide la relación, en términos nominales y reales, que existe entre el volumen de ventas del conjunto de establecimientos comerciales pertenecientes al panel muestral en dos periodos de tiempo diferente.

ba Salmenta-indizea (azalera handietako merkataritza-indizea)

Merkataritza-koiunturaren eboluzioa neurtzeko balio duen zuzeneko adierazlea. Lagin-panelean sartzen diren establezimendu guztiek bi denboraldi desberdinetan dituzten salmenta-bolumenen artean dagoen erlazioa neurtzen du, termino nominal eta errealetan.

sample

sp muestrear

ba laginak atera

sample

sp muestra

ba lagin

sample design

sp diseño muestral

ba lagin-diseinu

sample mean

sp media muestral
media de la muestra

ba laginaren batez besteko

sample proportion

sp proporción de la muestra

ba laginaren proportzio

sample size

sp tamaño muestral

ba lagin-tamaina

sample space

sp espacio muestral

ba lagin-espazio

sample statistic

sp estadístico
estadístico muestral

ba lagin-estatistiko

sample unit

sp unidad muestral

ba lagin-unitate

sample value

sp valor muestral

ba lagin-balio

sample variance

sp varianza muestral

ba laginaren bariantza

sampling

sp muestreo

ba laginketa

sampling distribution

sp distribución del muestreo
distribución muestral

ba laginketa-banaketa

sampling error

sp error de muestreo

ba laginketa-akats

sampling fraction

sp fracción de muestreo

ba laginketa-zati

sampling over time

sp muestreo en el tiempo

ba denboran zeharreko laginketa

sampling plan

sp plan de muestreo

ba laginketa-plan

sampling survey

sp encuesta por muestreo

ba laginketa bidezko inkesta

sampling technique

sp técnica de muestreo

ba laginketa-teknika

sampling unit

sp unidad de muestreo

ba laginketa-unitate

sampling variance

sp varianza del muestreo

ba laginketaren bariantza

sampling with replacement

sp extracción con reemplazamiento

ba birjarpenezko ateraldi

sampling without replacement

sp extracción sin reemplazamiento

ba birjarpen gabeko ateraldi

Sanitary quality of beach bathing water

The criteria of minimum required quality for bathing water is set by Council Directive 76/160/EEC (8-X-75) and Royal Decree 734/1988 (I-VII-88). They designate the microbiological as well as the physical-chemical parameters, a series of mandatory values (compulsory) and some guideline values, whose fulfilment is a health action objective. Based on these values three types of classifications are established for beaches:

- Type 2 beaches, which comply with the mandatory and guideline values for the different parameters.
- Type 1 beaches, which comply with the mandatory values, but not the guideline values.
- Type 0 beaches, which do not comply with the mandatory values.

sp Calidad sanitaria de las aguas de baño en las playas

Los criterios de calidad mínima exigibles a las aguas de baño se establecen en la Directiva del Consejo 76/160/CEE (8-X-75) y en el Real Decreto 734/1988 (I-VII-88). En ellos se designan, tanto para los parámetros microbiológicos como para los físico-químicos, una serie de valores de carácter imperativo (de obligado cumplimiento) y unos valores guía, cuya consecución sería un objetivo de la acción sanitaria.

- A partir de estos valores se establecen tres tipos de calificaciones para las playas:
- Playas de tipo 2. Cumplen los valores imperativos y los valores guía para los diferentes parámetros.
- Playas de tipo 1 . Cumplen los valores imperativos, pero no los valores guía.
- Playas de tipo 0. No cumplen los valores imperativos.

ba Hondartzetako uraren kalitate sanitarioa

Kontseiluaren 76/160/CEE Zuzentarauan (75-X-8) eta 734/1988 Errege Dekretuan (88-VII-I) ezartzen dira bainatzeko urak izan behar dituen gutxieneko kalitatearen irizpideak. Arau horietan ezartzen dira, bai parametro mikrobiologikoei eta bai parametro zientifiko-kimikoei dagokienez, aginduzko balio batzuk (nahitaez bete behar direnak) eta beste balio gidari batzuk. Eta ekintza sanitarioaren lortu beharreko helburuen artean sartzen dira haiek denak.

- Balio horietan oinarriturik, hiru taldetan sailkatzen dira hondartza guztiak:
- 2. motako hondartzak: aginduzko balioak eta balio gidariak betetzen dituzte, parametro guztietan.
- 1. motako hondartzak: aginduzko balioak betetzen dituzten, baina balio gidariak ez.

-- 0. motako hondartzak: aginduzko balioak ere ez dituzte betetzen.

scatter

sp dispersión
ba barriadura

scattergram

sp diagrama de dispersión
nube de puntos
ba puntu-hodei

Schooling rates

This is the proportion of schoolchildren in the education system of the population of the Autonomous Community of Euskadi. Students who are studying specialised subjects such as Languages or Music are not included, in order to avoid double accounting in the student population. Furthermore, it should be pointed out that the student population of the Autonomous Community of Euskadi includes students from other Communities in the State, particularly when considering University students. The age of the students is their age on 31st December of the year in which the course started.

sp Tasas de escolaridad

Relación entre los efectivos escolares del sistema educativo y la población de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Los efectivos escolares considerados no incluyen a los alumnos que cursan Enseñanzas de Régimen Especial como Idiomas y Música, con el fin de evitar duplicidades en el cómputo de la población escolarizada. Hay que señalar además que la población escolarizada en la Comunidad Autónoma de Euskadi incluye alumnos de otras Comunidades del Estado, con una incidencia mayor en los que cursan Estudios Universitarios.

- La edad de los alumnos viene referida al 31 de diciembre del año de comienzo del curso escolar.

ba Eskolatzetasa

Euskal Autonomia Erkidegoko hezkuntza-sisteman sartzen den ikasle-kopuruaren eta bertako biztanleriaren arteko erlazioa. Kontuan hartutako ikasle-kopuruaren artean ez dira sartu Araubide Berezikoko Ikasketak (esaterako, hizkuntzak eta musika) egiten ari diren ikasleak, hain zuzen ere, ez dadin bikoizketarik sortu eskolatzen ari den biztanleriaren kontaketa egiterakoan. Esan behar da, gainera, Euskal Autonomia Erkidegoko biztanleria eskolatuaren barruan Estatuko beste Erkidego batzuetako ikasleak ere sartzen direla, unibertsitate-mailako ikasketak egiten ari diren artean, batez ere. Ikasturtea hasten den urteko abenduaren 31ko erreferentziarekin jasotzen da ikasleen adina.

Scientific research and technological development (R&D)

R&D activities are defined to include the following: All creative activities undertaken systematically, with the objective of increasing the wealth of scientific and technical knowledge, as well as the use of the results obtained to achieve new devices, products, materials or processes. This activity includes basic research, applied research, and technological development. a) Fundamental or basic research: Original work undertaken with the objective of acquiring new scientific knowledge. It is not principally orientated to one specific objective or technical application. b) Applied research: Original work undertaken with the objective of acquiring new scientific knowledge or techniques. However, this research is focussed towards a determined practical objective. c) Technological Development: Consists of the use of existing scientific knowledge to produce new materials, devices, products, procedures, systems or services or to substantially improve existing ones, including the development of prototypes and pilot installations. The following are not included in R&D activities: - Education and training.- Scientific activities and connected techniques. - Industrial activities.

sp Investigación científica y desarrollo tecnológico (I+D)

Conjunto de actividades creativas emprendidas de forma sistemática, a fin de aumentar el caudal de conocimientos científicos y técnicos, así como la utilización de los resultados de estos trabajos para conseguir nuevos dispositivos, productos, materiales o procesos. Comprende esta actividad la investigación fundamental, la investigación aplicada y el desarrollo tecnológico.

- a) Investigación fundamental o básica: Trabajos originales emprendidos con la finalidad de adquirir conocimientos científicos nuevos. No está orientada principalmente a un fin o aplicación práctica específica.

- b) Investigación aplicada: Trabajos originales emprendidos con la finalidad de adquirir conocimientos científicos o técnicos nuevos. Sin embargo está orientada a un objetivo práctico determinado.

- c) Desarrollo tecnológico: Consiste en la utilización de los conocimientos científicos existentes para la producción de nuevos materiales, dispositivos, productos, procedimientos, sistemas o servicios o para su mejora sustancial, incluyendo la realización de prototipos y de instalaciones piloto.

- No se incluyen entre las actividades de I+D:

-- Educación y Formación.

- - Actividades científicas y técnicas conexas.
- - Actividades industriales.

ba Zientzi ikerketa eta teknologi garapena (I+G)

Ezagutza zientifikoen eta teknikoaren maila areagotzeko asmoarekin modu sistematikoan egiten diren sormenezko hainbat jardura, eta lan horien emaitzak beste gailu, produktu, material edo prozesu berri batzuk lortzeko erabiltzea. Jardura horietan sartzen dira oinarrizko ikerketa, ikerketa aplikatua eta garapen teknologikoa.

- a) Oinarrizko ikerketa: ezagutza zientifikoak lortzeko helburuarekin egiten diren lan originalak. Ez da bereziki helburu edo aplikazio praktikoa espezifiko bat lortzera bideratua egoten.

- b) Ikerketa aplikatua: ezagutza zientifiko edo tekniko berriak lortzeko asmoarekin egiten diren lan originalak. Aurrez erabakitako helburu praktikoa bat lortzera egoten dira lanak bideratuta.

- c) Garapen teknologikoa: lehendik dauden ezagutza zientifikoak beste material, gailu, produktu, prozedura, sistema edo zerbitzu berri batzuk sortzeko edo lehengoak funtsean hobetzeko erabiltzea da, prototipoak eta instalazio piloak egitea ere barne hartuz.

- I+G jardueren artean ez dira sartzen:

- - Hezkuntza eta prestakuntza.
- - Arlo horren inguruko jardura zientifikoak eta teknikoak.
- - Jardura industrialak.

seasonal factor

sp factor estacional

ba urtaroko faktore

secondary sampling unit

sp unidad secundaria de muestreo

ba bigarren mailako laginketa-unitate

segmentation

sp segmentación

ba segmentazio

segmentation tree

sp árbol de segmentación

ba segmentazio-zuhaitz

selection with arbitrary probability

sp selección con probabilidad arbitraria

ba probabilitate arbitrarioko hautespén

selection with equal probability

sp selecciones equiprobables

ba probabilitate bereko hautespénak

selection with probability proportional to size

sp selección proporcional al tamaño

ba tamainaren proportzioko hautespén

self-weighting samples

sp muestras autoponderadas

ba lagin autoponderatuak

semi-interquartile range

sp amplitud semiintercuartílica
recorrido semi-intercuartil

ba kuartil arteko ibiltarte-erdi

semi-logarithmic scale

sp escala semilogarítmica

ba eskala erdilogaritmiko

sequence

sp secuencia

ba sekuentzia

sequence of random variables

sp sucesión de variables aleatorias

ba ausazko aldagaien segida

sequential estimation

sp estimación secuencial

ba zenbatespen sekuentzial

sequential process

sp proceso secuencial

ba prozesu sekuentzial

sequential sampling

sp muestreo secuencial

ba laginketa sekuentzial

serial correlation

sp correlación serial

ba serie arteko korrelazio

Series corrected for seasonal and calendar effects

A series corrected, on one hand for periodical or quasi-periodical movements whose duration is a year or less, and on the other, for variations associated with the weekly cycle and the movable Easter holiday.

sp serie corregida de efectos estacionales y de calendario

Serie corregida, por una parte de movimientos periódicos o cuasiperiódicos de duración inferior o igual al año y por otra de variaciones asociadas con el ciclo semanal y con la Pascua móvil.

ba Urte-sasoia eta egutegiaren eraginetatik zuzendutako seriea

Zuzendutako seriea; alde batetik, urte bateko edo gutxiagoko iraupena duten mugimendu aldizkako edo ia aldizkakoena, eta, bestetik, asteen zikloarekin eta Pazko-jai mugikorrekarekin lotutako aldaketena.

Sheppard's correction

sp corrección por agrupamiento de Sheppard

corrección de Sheppard

ba Sheppard-en taldekatze-zuzenketa

shortest path

sp recorrido más corto

ba bide laburren

sign test

sp test de signos

ba zeinu-test

significant

sp significativo

ba adierazgarri

simple classification

sp clasificación simple

ba sailkapen simple

simple hypothesis

sp hipótesis simple

ba hipotesi simple

simple index

sp índice simple

ba indize bakun

simple random sample

sp muestra aleatoria simple

ba ausazko lagin bakun

simple random sampling

sp muestreo aleatorio simple

ba ausazko laginketa bakun

simplex method

sp método simplex

ba simplex metodo

simulated variable

sp variable simulada

ba aldagai simulatu

simultaneous representation

sp representación simultánea

ba aldebereko irudikapen

smooth series

sp alisar series

ba serieak leundu

Snedecor's F-distribution

sp distribución F de Snedecor

ba Snedecor-en F banaketa

snowball sampling

sp muestreo de bola de nieve

ba elur-pilotazko laginketa

Social contributions

This includes the social contributions made by the employer, except those included in the previous section. These are not only the payments made by the employer to the Social Security System, but also payments made to Friendly Societies and Social Provision Entities as social insurance. Payments to supplementary pension schemes are also included.

sp Cotizaciones sociales

Cargas sociales satisfechas por el empleador, excepto las incluidas en el punto anterior. Se consideran como tales no sólo las del sistema de Seguridad Social a cargo de la empresa, sino también las cuotas a Mutualidades y a Entidades de Previsión Social en concepto de seguros sociales. También se incluyen las aportaciones a sistemas complementarios a pensiones.

ba Kotizazio sozialak

Enplegatzaileak ordaindu behar dituen gizarte-kargak, aurreko puntuan sartu direnak salbu. Halakotzat hartzen dira enpresak ordaindu beharreko Gizarte-Segurantzaren sistemari dagozkionak, eta baita mutualitate eta aurreikuspen sozialeko erakundeei gizarte-aseguru gisa ordaintzen zaizkienak ere. Pentsioak osatzeko sistemetarako egiten diren ekarpenak ere hemen sartzen dira.

- Ez dakigu 'aurreko puntu' hori zein izan litekeen.

Social Contributions Paid by the Employer

Include social costs met by companies, except those included in the above section. Such costs are not only those of the Social Security system, but also the quotas paid to Mutual Companies and Social Services bodies for social security services.

sp Cotizaciones Sociales a Cargo del Empleador

Cargas sociales satisfechas por las empresas, excepto las incluidas en el punto anterior. Se consideran como tales, no sólo las del sistema de Seguridad Social, sino también las cuotas a Mutualidades y a Entidades de Servicios Sociales en concepto de seguros sociales.

ba Enplegatzailearen kargurako kotizazio sozialak

Enpresek ordaintzen dituzten gizarte-kargak, aurreko puntuan sartu direnak salbu. Halakotzat hartzen dira, Gizarte-Segurantzaren sistemakoak ez ezik, mutualitateei eta gizarte-zerbitzuetako erakundeei gizarte-aseguru gisa ordaintzen zaizkien kuotak ere. Ez dakigu 'aurreko puntu' hori zein izan litekeen.

Social housing

Subsidised housing destined for social sectors with lower income levels and with maximum sales and rent prices below those established in the general application regime for the rest of subsidised housing. In administrative terms they are classified as social houses.

sp Vivienda social

Viviendas de protección oficial destinadas a los sectores sociales con menores niveles de ingresos y con precios de venta y renta máximos inferiores a los establecidos en el régimen general de aplicación para el resto de viviendas de protección oficial. Administrativamente se califican con tal carácter de viviendas sociales.

ba Gizarte-laguntzako etxebizitza

Sarrera-maila txikieneko gizarte-sektoreentzat diren babes ofizialeko etxebizitzak. Saltzeko eta errentan emateko gehienezko prezioak

txikiagoak dira babes ofizialeko beste etxebizitza guztientzat aplikatzen den araubide orokorrean ezarritakoak baino.

Spanish speakers

Those persons whose mother tongue is Spanish or another language except Basque and who do not speak Basque at all and neither understand nor read it "well".

sp Castellanoáfonos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el castellano u otra distinta del euskera y que no lo hablan nada y no lo entienden ni lo leen "bien".

ba Erdaldunak

Ama-hizkuntza gaztelania -edo euskara ez den beste hizkuntza bat- izan, eta euskaraz hitz egiten ez dutenak eta "ondo" ulertzen eta irakurtzen ez dutenak.

specific factor

sp factor específico

ba faktore espezifikiko

specification error

sp error de especificación

ba espezifikazio-akats

spectral analysis

sp análisis espectral

ba espektro-analisi

spectrum

sp espectro

ba espektro

St. Petersburg paradox

sp paradoja de San Petersburgo

ba San Petersburgo-ko paradoxa

stable population

sp población estable

ba populazio egonkor

standard error

sp error típico
error estándar

ba akats tipiko

standard measure

sp medida típica
medida estándar

ba neurri estandar

standard score

sp puntuación estándar
puntuación típica

ba puntuazio estandar

standard value

sp valor típico
valor estándar

ba balio estandar

standardization

sp tipificación

ba tipifikazio

standardized normal curve

sp curva normal estandarizada
curva normal tipificada

ba kurba normal estandarizatu

standardized variable

sp variable estandarizada
variable tipificada

ba aldagai estandarizatu

state space

sp espacio de estados

ba egoera-espazio

statistic

sp estadística

ba estatistika

statistical analysis

sp análisis estadístico

ba azterketa estatistiko

statistical cooling

sp enfriamiento estadístico

ba hozte estatistiko

statistical hypothesis

sp hipótesis estadística

ba hipotesi estatistiko

statistical independence

sp independencia estadística

ba independentzia estatistiko

statistical inference

sp inferencia estadística

ba inferentzia estatistikoko

statistical method

sp método estadístico

ba estatistika-metodo

statistical relationship

sp relación estadística

ba erlazio estatistikoko

statistical report

sp informe estadístico

ba estatistika-txosten

statistical series

sp serie estadística

ba serie estatistikoko

statistical signification

sp significación estadística

ba esangura estatistikoko

statistical simulation

sp simulación estadística

ba simulazio estatistikoko

statistical variable

sp variable estadística

ba aldagai estatistikoko

statistical yearbook

sp anuario estadístico

ba estatistika-urtekari

stem-and-leaf diagram

sp diagrama de tallos y hojas

ba zurtoin eta hostozko diagrama

stochastic

sp estocástico

ba estokastiko

stochastic process

sp proceso estocástico

ba prozesu estokastiko

stochastic variable

sp variable aleatoria
variable estocástica

ba aldagai estokastiko

stratification

sp estratificación

ba estratifikazio

stratified sample

sp muestra estratificada

ba lagin estratifikatu

stratified sampling

sp muestreo estratificado

ba laginketa geruzatu

stratum

sp estrato

ba estratu

strong law of large numbers

sp ley fuerte de los grandes números

ba zenbaki handien lege sendo

Student's distribution

sp distribución t de Student

ba Student-en t banaketa

Student's t statistic

sp estadístico t de Student

ba Student-en t estatistiko

Subjective perception of poverty

Corresponds to the perception the household itself has of its situation. The response categories are as follows: - Very poor - Poor - A little poor - Getting by, below average - Above average, comfortable - Prosperous, well off - Rich - Very rich.

sp Percepción subjetiva de pobreza

Responde a la percepción que tiene el propio hogar respecto a su situación. Las categorías de respuesta son:

-- Muy pobre

-- Pobre

-- Más bien pobre

-- Apañándose las, por debajo de la media

- Por encima de la media, comfortable
- Próspera, acomodada
- Rica
- Muy rica.

ba Pobreziaren hautemate subjektiboa

Etxe bakoitzak bere egoera nola ikusten duen neurtzeko modua da. Hauek dira erantzun-kategoriak:

- Oso pobrea
- Pobrea
- Pobrea, ozta-ozta
- Moldatuz, batez bestekoaren azpitik
- Batez bestekoaren gainetik, eroso
- Oparo, maila onean
- Aberatsa
- Oso aberatsa.

subjective probability

sp probabilidad subjetiva

ba probabilitate subjektibo

subjective sampling

sp muestreo subjetivo

ba laginketa subjektibo

subsampling

sp submuestreo

ba azpilaginketa

Subsidised houses

Synonymous term, in the strict sense, for subsidised houses (sum of social housing and the rest of subsidised housing). In a wider definition it would include the whole group of housing (new and/or second hand) subject to some kind of protection (public subsidy in any of its definitions and modalities), regardless of whether or not the subsidised housing has been classified as official subsidised housing.

sp Viviendas protegidas

Término sinónimo, en sentido estricto, al de viviendas de protección oficial (suma de viviendas sociales y resto de viviendas de protección oficial).

- En una acepción más amplia englobaría al conjunto de viviendas (nuevas y/o usadas) objeto de alguna protección (ayuda pública instrumentada en cualquiera de sus acepciones y modalidades), con independencia de que las viviendas objeto de protección hayan sido calificadas o no como de protección oficial.

ba Etxebizitza babestuak

Berez eta zentzu hertsian, babes ofizialeko etxebizitzaren sinonimoa da (etxebizitza sozialen eta babes ofizialeko beste etxebizitzaren arteko batura).

- Zentzu zabalagoan hartuta, nolabaiteko babesa (edozein era edo kontzeptu bidez bideratutako laguntza publikoa) izan duten etxebizitza guztiak (berriak edo erabiliak) hartuko lituzke, babes hori jaso duten etxebizitzak babes ofizialeko etxebizitza gisa kalifikatuak izan diren edo ez kontuan hartu gabe.

Subsidised housing

Homes that the administration classifies as such and that comply with determined requisites with regard to surface area, design and quality regulations. They must not be above maximum sales or rent prices set by the administration and must be destined for habitual and permanent residence. The administration intervenes in the housing market to boost a suitable product, at prices and with characteristics suitable for certain segments of the population as established in its housing policy. In contrast, a series of regulations are imposed that guarantee the social aim of its intervention in the market.

sp Viviendas de protección oficial

Viviendas que la administración califica como tales y que han de cumplir para ello determinados requisitos en cuanto a superficies, normas de diseño y calidad. No deben superar los precios máximos de venta y renta fijados administrativamente y han de ser destinadas a residencia habitual y permanente de las personas físicas.

- La administración interviene en el mercado de vivienda para impulsar un producto adecuado, en precios y características, a los segmentos protegibles de la población establecidos en su política de vivienda. Como contrapartida, impone una serie de regulaciones que garanticen la finalidad social de su intervención en el mercado.

ba Babes ofizialeko etxebizitzak

Administrazioak halakotzat kalifikatzen dituenak eta, beraz, azalera eta diseinu eta kalitate-arauei buruz halako baldintza jakin batzuk bete behar dituztenak. Ezin dute administratiboki ezarritako saltzeko eta errentan emateko gehienezko preziorik gainditu, eta pertsona fisikoen bizileku ohiko eta iraunkor izateko erabili behar dira. Etxebizitza-politikan babestu nahi diren biztanleria-segmentuentzat produktu egoki bat - prezioz eta ezaugarri- eskaintzeko esku hartzen du administrazioak etxebizitzaren merkatuan.

- Horren ordainetan, hainbat erregulazio ezartzen ditu, merkatuan egiten duen esku-hartze horrek helburu soziala duela bermatzeko.

successful outcome

sp caso favorable

ba aldeko kasu

supplementary data

sp datos suplementarios

ba datu gehigarriak

supplementary elements

sp elementos suplementarios

ba elementu gehigarriak

sure event

sp suceso seguro

ba gertaera segurua

Surgical operations

Total number of operations - all surgical operations carried out in the operating theatre in each centre are registered as they appear in the operating theatre log book. Surgical operations not carried out in what, for the purposes of this data, is defined as the operating theatre are not included.

sp Intervenciones quirúrgicas

Total de intervenciones.-Se registra el número total de actos quirúrgicos llevados a cabo en los quirófanos del centro, según conste en el libro de quirófanos. Se excluyen las intervenciones realizadas fuera de lo que a efectos de esta estadística se ha definido como quirófano.

ba Ebakuntza kirurgikoak

Ebakuntzak guztira.- Zentroko operazio-geletan egiten diren ekintza kirurgiko guztiak erregistratzen dira, operazio-gelako liburuan azaltzen denaren arabera. Estatistika honetan, operazio-gelatzat definitu den horretatik kanpora egiten diren ebakuntzak ez dira kontuan hartuko.

survey

sp sondeo

ba zundaketa

survey design

sp diseño de la encuesta

ba inkestaren diseinu

survival analysis

sp análisis de supervivencia

ba biziraupen-analisi

symmetrical distribution

sp distribución simétrica

ba banaketa simetriko

synthetic factor

sp factor sintético

ba faktore sintetiko

Synthetic general fertility index (ISF, ISFR)

Expresses the number of children a hypothetical mother would have at the end of her fertile life, if during this time her behaviour corresponded, at each age, to that reflected in the series of specific fertility rates by age on the table.

sp Índice sintético de fecundidad general (ISF, ISFR)

Número de hijos que tendría una mujer hipotética al final de su vida fecunda, si durante la misma su comportamiento correspondiese, en cada edad, con el que refleja la serie de tasas específicas de fecundidad por edad de la tabla.

ba Ugalkortasun orokorreko indize sintetikoa (ISF, ISFR)

Kasu hipotetiko batean emakume batek bere ugalkorraldiaren bukaeran izango lituzkeen seme-alaba guztiak, baldin eta emakume horren portaera, adin bakoitzean, bat baletor taulan azaltzen den adinkako ugalkortasun-tasa espezifikoen seriean azaltzen diren balioekin.

Synthetic marriage index, ISN

Sum of the first marriages produced in the different age groups during a period. It refers to an index of the moment whose values are compared usefully with the marriage intensity of single persons within generations.

sp Índice sintético de nupcialidad, ISN

Suma de los primeros matrimonios producidos en las diferentes edades durante un período. Se trata de un índice del momento cuyos valores se comparan útilmente con la intensidad de la nupcialidad de los solteros dentro de las generaciones.

ba Ezkontza-indize sintetikoa (EIS)

Epealdi jakin batean adin bakoitzeko gertatzen diren lehen ezkontza guztien batura. Une bateko balioen indizea da, eta une horretako balioak erabilgarritasun osoz konparatzen dira ezkongabeek belaunaldi bakoitzean duten ezkontza-tasaren intentsitatearekin.

systematic sample

sp muestra sistemática

ba lagin sistematiko

systematic sampling

sp muestreo sistemático

ba laginketa sistematiko

systematic selection

sp selección sistemática

ba hautespén sistematiko